

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Museo Diocesano de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara)

**MUNICIPIO:** Sigüenza

**PROVINCIA:** Guadalajara

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 4434; CIHM 4, 118

**N. INV:** Museo Diocesano de Sigüenza (núm. inv. 26)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Tabla

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** Madera

**SOPORTE:** Temple sobre tabla

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio; Religioso

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 27 x 35

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

hoc est eni:- corp9 meum

hic est eni:- calix sangui

s mei:novi et – eterni testam̄

tí misteriu fi-dei:q`i´ pro uo

b et p multis – effudetur in r

emisiõem – peccatorun

Hoc est enim corpus meum. Hic est enim calix sanguinis mei Novi et Eterni Testamenti, misterium Fidei, qui pro vobis et pro multis effundetur in remisionem peccatoru<sup>m</sup>.

Lectura dada por CIHM 4, 118.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Este es mi cuerpo. Este es el cáliz de mi sangre del Nuevo y Eterno Testamento, el misterio de la Fe, que será vertida por vosotros y por muchos para la remisión de los pecados.

Traducción dada por CIHM 4, 118.

**COMENTARIO:**

La inscripción recoge las fórmulas tradicionales de la consagración del pan y el vino en la Eucaristía (CIHM 4, 118).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 4, 118

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Temple sobre tabla. 27 x 35 cms. La inscripción se dispone a ambos lados de una figura de medio cuerpo de Cristo, sosteniendo en sus manos el pan y el cáliz. La escritura, trazada en letras de color negro, se sitúa en renglones marcados con pautado, en color rojo, al modo de la *mise en page* de los códices. Las letras iniciales de los dos primeros renglones son del color del fondo de la tabla delimitando su contorno por líneas negras. Las interpunciones consisten en S vuelta cuyo trazo une dos puntos romboidales (CIHM 4, 118).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Museo Diocesano de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Se conserva en el Museo Diocesano de Sigüenza con el número de inventario 26.

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4434; CIHM 4, 118; CIHM = Santiago, J. de - Francisco, J. M de (2018), *Corpus Inscriptionum Hispanae Medievalium. Guadalajara-Tomo IV (1112-1499)*, Universidad de León, León. Meléndez, A. I. (2006), *Museo Diocesano de Arte de Sigüenza*, León, p. 31.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

